

ОБЩИНСКИ ДЕТСКИ ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ИЗКУСТВО - РУСЕ

ФОЛКЛОРЕН АНСАМБЪЛ

РУСЧУКЛИЙЧЕ

K 79/Ф 69



120000868241



FOLKLORE ENSEMBLE

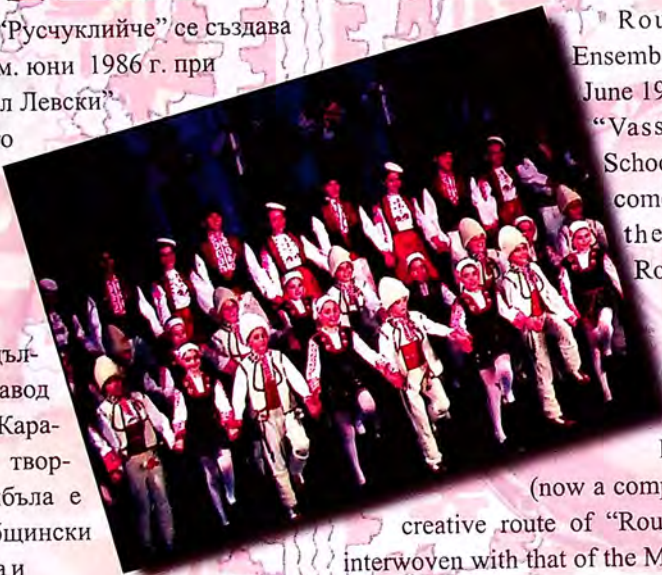
ROUSCHOUKLEECHÉ

ROUSSE

MUNICIPAL CENTRE FOR ART AND CULTURE

2044  
Фолклорен ансамбъл "Русчуклийче" се създава като танцов състав през м. юни 1986 г. при Основно училище "Васил Левски" гр. Русе. Наименованието му произлиза от старото име на града – Русчук.

През годините продължава дейността си в завод (днес фирма) "Петър Караминчев", а от 1995 г. творческият път на Ансамбъла е преплетен с този на Общински детски център за култура и изкуство – базата, репетиционните зали, субсидиите и издръжката му са подsigурени от Община Русе. Това е предпоставка за изцяло творческа насоченост на екипа от хореографи, музиканти и певци.



2031  
Rouschoukleeche Folk Ensemble was established in June 1986 as dance group at the "Vassil Levski" Primary School in Rousse. Its name comes from the old name of the city of Rousse – Rouschouk.

Through the years the ensemble continued developing at "Petar Karaminchev" factory (now a company) and since 1995 the creative route of "Rouschoukleeche" has been interwoven with that of the Municipal Art Centre – the base, rehearsal halls, subsidies and financial support are provided from Rousse Municipality. This is a premise which helps for the totally creative purpose of the equip of choreographers, musicians and singers.





Хореографи и  
ръководители са  
Нели Гарвалова и  
Венцеслав  
Неделчев,  
танцьорите  
са 150, а  
оркестърът и  
женският хор  
придават облика  
на Ансамбъл.

Choreographers and  
leaders of the  
ensemble are Ms.  
Neli Garvalova and  
Mr. Ventseslav  
Nedelchev, the  
dancers are 150, and  
the orchestra and  
Women's Choir make  
the appearance of the  
Ensemble complete.

447516

В началото участват  
едва 80 танцьори и  
музиканти.

At the beginning there  
were only 80 dancers and  
musicians.



Регионална библиотека  
"Любен Каравелов"



120000868241



The activity and efforts of Folklore Ensemble "Rouschoukleeche" are totally directed towards preserving and promoting the folklore art – the Bulgarian folk dances, songs and music, bringing them closer to the growing generation and young people, as well as presenting the

Bulgarian folklore heritage in terms of stylized folklore at international events and festivals.



Дейността на Фолклорен ансамбъл "Русчуклийче" е изцяло насочена към съхраняване и популяризиране на фолклорното изкуство – народни танци, песни и музика сред подрастващото поколение и младежите, както и представянето на българското фолклорно богатство, а именно стилизираният фолклор на международни форуми и фестивали.





Огромна е амбицията на магистрите-хореографи да обновят облика на Ансамбъла с нови танцови постановки, представящи новата мисъл в българската фолклорна хореография.

The great ambition of the master-choreographers is to renovate the appearance of the Ensemble's repertoire with new dance productions representing the innovative ideas of Bulgarian folklore choreography.



В Ансамбъла се изпълняват танци, представящи богатството на българския фолклор - музика и танцови движения, почерпени от традициите и костюмите на траки, славяни, българи и романи. Това е причината репертоарът да е много богат – повече от 20 танца от всички етнографски области на България:

The Ensemble performs Bulgarian folklore dances representing the richness of Bulgarian folklore, its music and dance movements, inspired by the traditions and costumes of Thracians, Slavs, Bulgarians and Romans. That is the reason why the repertoire is so rich - more than 20 dances from all ethnographic regions:

*Добруджа -  
българската  
житница*



*Dobrudzha –  
the Granary  
of Bulgaria*





*Северна България  
по поречието  
на р. Дунав*

*Northern Bulgaria, along the  
River valley of Danube,  
where the city of  
Rousse is situated*



*Тракия – област  
на розите,  
земя на легенди*

*Thrace – the land  
of roses  
and Legends*





*Пирин планина*



*the Pirin Mountain*





*Шоплук, характерен  
с бързите си танци.*



*the Shopluk (shopski region),  
famous for its swift dances.*



### *Оркестърът*

В оркестъра на Ансамбъла се изявяват специалисти, както на битови инструменти – кавал, айда, гъдулка и тъпан, така и на класически и съвременни инструменти.



### *The Band*



In the orchestra of "Rouschoukleeche" professional musicians play folk instruments like shepherd's pipe, bagpipe, rebek and Bulgarian drum as well as classical and modern instruments.

### *Женският хор*

Женският хор придава на "Русчуклийче" облика на Ансамбъл. Той изпълнява акапелни партии, солови партии с оркестър, както и ансамблови партии с оркестър и танцьори.



### *Women's Choir*

The Women's choir of "Rouschoukleeche" creates the image of an Ensemble. They perform a-capella parts, solo parts with orchestra, as well as ensemble parts with orchestra and dancers.

## Турнета



Танцьорите са  
гастролирали  
в Канада,  
Испания,  
Франция,  
Германия,  
Италия,  
Австрия,  
Полша,  
Румъния,  
Гърция,  
Турция...  
Навсякъде са  
аплодирани  
горещо!

## Performance



The dancers  
have toured  
in Canada,  
Spain,  
France,  
Germany, Italy,  
Austria, Poland,  
Romania, Greece,  
Turkey ...  
In all Countries  
"Rouschoukleeche"  
was warmly  
accepted and  
applauded!

## Награди Prizes

Ансамбълът е участвал в много конкурси и фестивали:

- Носител е на приза "Златна гъдулка" от едноименния местен фестивал

- Награда на журито и награда на публиката от фестивала "International Folkloretanzfest für Kinder – Ribnitz-Damgarten" Германия 1997

- Купата на Двореца на спорта - гр. Варна – България 1999

- печели 3-та награда от фолклорен конкурс гр. Самсун, Турция 2002

- през 2003 година, авторски танци на двамата ръководители бяха удостоени с I-ва и II-ра награди от Национален конкурс за камерни танци в гр. Горна Оряховица

- след прецизна селекция през 2004 година, Ансамбълът е удостоен със званието "Представителен колектив на CIOFF – България"

The Ensemble has taken part in a lot of contests and festivals

- The "Golden Rebec" Prize-winner at the like-named local festival.

- The Adjudicator's and Audience's Award of the "International Folkloretanzfest für Kinder – Ribnitz-Damgarten" – Germany, 1997

- The Cup of Varna Sports Palace – Bulgaria 1999

- Third Prize from the folklore competition – Samsun, Turkey 2002

- First and Second Prize for the authors' dances of the two choreographers at the National Competitions of Chamber Dances in Gorna Oriahovitsa, 2003

- After a precise selection in 2004, the Ensemble was given the Title "Representative Collective of CIOFF-Bulgaria"



*За Ансамбъла /отзиви/: About the Ensemble /comments/:*

Телевизиите на Канада – Télécômm 9, Италия – RAI, Македония и Румъния имат заснети филми за гастролите на Ансамбъла. Многократно Българската национална телевизия “Канал 1”, както и местни кабелни телевизии са правили филм-концерти за “Русчуклийче”.



“...и накрая българите с 12 девойки и 12 младежи представиха прелестни, очарователни, фантастични и одухотворени танци, с една направо професионална перфектност и радост, която веднага премина в публиката като неоспорима кулминация...” – в. “Kassel Stern”, гр. Касел, Германия

“Сърдечна благодарност към Фолклорен Ансамбъл “Русчуклийче” под ръководството на Нели Гарвалова и Венцеслав Неделчев за участието във “Folklore Global 2003” – Ноно Шрайнер и Бернд Претенталер, президенти на фестивала, Австрия

The televisions of Canada - Télécômm 9, the Italian RAI, Macedonian and Romanian televisions, have shot films about the guest-performances of the Ensemble. Many times the Bulgarian National TV Channel 1as well as regional cable televisions have made films about “Rouschoukleeche”.



“... and finally the Bulgarians with 12 girls and 12 boys presented fascinating, charming, fantastic and inspiring dances, performed with professional perfection and joy, which was immediately passed onto the audience as a culmination...” – newspaper “Kasselstern”, Kassel, Germany

“We express our cordial gratitude to Folklore Ensemble “Rouschoukleeche” and their managers Neli Garvalova and Ventseslav Nedelchev for taking part in “Folklore Global 2003” – Nono Schreiner and Bernd Pretentaler, Presidents of the festival, Austria

“С много бързи движения и перфектно представени танци българските младежи завладяха сърцата на въодушевените зрители...” – Витценхаузен, Германия

“От хореографския замисъл и изпълнение на русенци струеше много фантазия и феерия...” – проф. Тодор Джиджев, етномузиколог

“Изпълнен с чувство на обич към българския народ, изпращам благодарността си към гр. Русе и неговите граждани. Много, много сме щастливи да видим на 31<sup>и</sup> фестивал в Троя, Чанаккале, Фолклорния ансамбъл “Русчуклийче” от приятелска и съседна България!” – Исмаил Йозай – кмет на Чанаккале, Турция

“Запазваме прекрасен спомен от Вашето пребиваване в Квебек и изразяваме нашето възхищение от Вашите танци, от красотата на националните Ви костюми, от яркото Ви артистично присъствие! Благодарим!” – г-н Йен Роае – президент на фестивала в Бопорт-Квебек, Канада

“With very swift movements and perfectly performed dances the young Bulgarian dancers conquered the hearts of the exhilarated audience...” newspaper Witzenhäuser, Germany

“There was a lot of fantasy and faery coming from the choreographers' idea and the performance of the dancers -from Rouse...”, professor Todor Djidjev, ethnomusicologist, newspaper “Maritza”, Bulgaria

“Conquered by a feeling of love towards the Bulgarian People, I send my gratitude to Rouse and its citizens. We are very happy to see the Folklore Ensemble “Rouschoukleeche” from our friendly neighbor Bulgaria at the 31st festival in Troy, Chanakkale” - Ismail Yozai, Mayor of Chanakkale, Turkey



Style, beauty and perfection... The audience is breathless between the scenes – the performance is a harmony of original choreography, lively dances, colorful embroideries and radiant smiles in the whirl of the music... That's the Rustchukliytche Representative Folk Ensemble!



Contacts:  
27 Khan Asparoukh Street.  
7000 Rousse, BULGARIA  
Tel: +359 82 835 515  
Fax: +359 82 845 471  
E-mail:  
[folkansamble\\_rousse@mail.bg](mailto:folkansamble_rousse@mail.bg)

■ Със спомоществателството  
на фондация



Бистра & Галина

